

## **Instruktion för att enkelt översätta YouTube-klipp**

OBS! Tänk på att det tar ca 1 timme att översätta fem minuter film – så välj en lagom lång (kort). ;)

1. Skaffa ett Amara-konto (gratis) på <http://www.amara.org/en/>
2. Klistra in länken till YouTube-filmen i sökrutan på Amara
3. Om det redan finns textning för filmen:
  - 1) ladda ner srt-filen
  - 2) Klipp ut allt innehåll i srt-filen
  - 3) Klistra in all text i google translate <http://translate.google.se/>
  - 4) Kopiera den översatta texten
  - 5) Klistra in i srt-filen
  - 6) Rätta eventuella konstiga översättningar
  - 7) Spara
  - 8) Ladda upp srt-filen i Amara
  - 9) Klart!
4. Om det inte redan finns en textning för filmen
  - 1) Välj Subtitle me i Amara, välj språk, continue
  - 2) Följ instruktionerna i Amara-editorn
  - 3) Spara
  - 4) Klart!

Om översättningen inte dykt upp på YouTube inom ett par timmar kan det vara en bra ide att kontakta den som gjort filmen – det kan vara så att de har valt att kunna godkänna översättningar innan publicering.